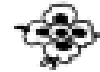




よこはま YOKOHAMA



2016年12月

~

2017年1月

No. 86

発行: 公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい1-1-1/パシフィコ横浜

横浜国際協力センター5階 TEL: 045-222-1171 (代表)

URL: <http://www.yoke.or.jp> E-mail: yoke@yoke.or.jp



※Xin lưu ý: +**Thông tin được đăng tải có khả năng thay đổi mà không được dự báo trước, mong quý vị thông cảm.**

+**Nếu trước đó không ghi chú có thể dùng ngôn ngữ nào khác thì khi muốn liên hệ đến tất cả các số điện thoại và địa chỉ trong bản tin này đều cần phải sử dụng tiếng Nhật. Biên tập viên không chịu trách nhiệm với mọi sự cố khi quý vị sử dụng các trang nhà được ghi sau đây.**

生活・行政情報- Thông tin về hành chính

◆ **Lịch thu gom rác và rác tái chế vào cuối năm, đầu năm** - ねんまつねんし 年末年始のごみと

しげんぶつ しゅうしゅうにっぺい 資源物の収集日程

Nghỉ thu rác từ 31/12/2016 (thứ bảy) ~ 3/1/2017 (thứ ba).

Hãy đổ rác và rác tái chế trước 8 giờ sáng đúng vào ngày quy định.

Trước khi đổ rác, hãy xác nhận lại lịch và giữ nguyên tắc khi đổ.

● **Rác cháy được, rác không cháy được, bình xịt, pin:**

Đối với khu vực thu rác cháy được vào ngày thứ hai, thứ sáu thì lịch thu rác vào cuối năm đến ngày 30/12 (thứ sáu), đầu năm bắt đầu vào ngày 6/1 (thứ sáu).

Đối với khu vực thu rác cháy được vào ngày thứ ba, thứ bảy thì lịch thu rác vào cuối năm đến ngày 29/12 (thứ năm, lịch thu rác bổ sung), đầu năm bắt đầu vào ngày 5/1 (thứ năm, lịch thu rác bổ sung)

● **Đồ đựng, đóng gói bằng nhựa · hộp thiếc, chai, lọ thủy tinh, bình nhựa, các loại kim loại**

nhỏ:

Vẫn thu rác theo ngày qui định như thường lệ. Nghỉ thu từ ngày 31/12 (thứ bảy) đến ngày 3/1 (thứ ba)

※ Báo cũ; chăn mền, vải cũ v.v..(thu theo tập thể), vì có trường hợp thay đổi tùy theo khu vực sinh sống nên hãy xác nhận địa điểm thu rác tập thể hoặc trực tiếp hỏi cơ quan thu hồi rác.

※ Trong trường hợp lịch thu 「Rác dễ cháy」 「rác tái chế thu tập thể」 trùng nhau thì không trộn lẫn mà hãy tách và đổ hai loại riêng ra.

● **Tiếp nhận các loại rác lớn vào cuối năm và đầu năm:**

8:30 ~ 17:00 từ thứ hai ~ thứ bảy

Cuối năm tiếp nhận đến ngày 30/12 (thứ sáu) và đầu năm từ ngày 4/1 (thứ tư)

*Đăng kí bằng điện thoại: 045-330-3953

*Đăng kí bằng Internet: <https://www.sodai.city.yokohama.lg.jp>

Nếu đăng kí bằng mail sau 12 giờ trưa ngày 30/12/2016 đến 3/1/2017 thì sẽ được hồi âm vào ngày 4/1/2017.

Vào tháng 12 đăng kí thu rác sẽ rất đông nên có trường hợp không thể thu được, mong quý vị thông cảm.

Mọi thắc mắc xin liên lạc tới văn phòng Cục Tài nguyên Môi trường thành phố Yokohama

Tel: 045-671-3815 Fax: 045-662-1225

◆ **Mở rộng độ tuổi cho đối tượng được nhận trợ cấp phí y tế trẻ em** - 小児医療費助成の対象年齢拡大

Bắt đầu từ tháng 4 năm 2017 độ tuổi cho đối tượng đi viện mở rộng đến trẻ học lớp 6. Trẻ từ lớp 4 đến lớp 6 sẽ trả 500 yên cho 1 lần đi viện. Đơn đăng kí sẽ được gửi qua bưu điện đến quý phụ huynh vào khoảng cuối tháng 1 năm 2017.

Mọi thắc mắc xin liên lạc Ban Hỗ trợ Phí Y tế Cục Phúc lợi Sức khỏe hoặc Ban Bảo hiểm thuộc trụ sở hành chính quận:

Tel 045-671-4114 Fax: 045-664-0403

イベント情報- Tin về hoạt động thị dân

◆ **Hãy chú ý đến bệnh cúm (Influenza)** - インフルエンザに注意してください。

Đến mùa lạnh thì rất dễ bị cảm nhiễm bệnh cúm. Nên hãy chú ý để tránh bị nhiễm bệnh cúm.

● **Hãy cùng nỗ lực để phòng ngừa nhiễm và ngăn lan truyền bệnh cúm.**

○ Đối sách phòng ngừa cá nhân

● Cố gắng rửa tay mỗi khi đi từ ngoài về nhà.

● Cố gắng lưu thông không khí, tạo độ ẩm thích hợp trong phòng

● Hãy sinh hoạt đúng nguyên tắc, nghỉ ngơi đầy đủ.

● Hãy chú ý căn bằng trong bữa ăn và cung cấp nước cho cơ thể đầy đủ.

○ Đối sách phòng ngừa lây nhiễm, lan rộng theo 「qui tắc ứng xử khi ho」

- Đeo khẩu trang khi có triệu chứng ho, hắt xì hơi.
- Che miệng và mũi bằng khăn giấy chẳng hạn khi bị ho, hắt xì hơi.
- Hãy quay mặt đi chỗ khác tránh những người xung quanh khi ho, hắt xì hơi.

◆ 「**Sân chơi cho các mẹ có em bé nhỏ của thế giới**」 **tiệc giáng sinh**— 「せかい

いのあかちゃん^{ママ}と^{ひろば}」^{クリスマス会}

Các mẹ và các em bé nhỏ ở các nước khác nhau hãy cùng nhau tụ họp nào. Hãy cùng nhau hát, cùng nhau vui chơi.

■**Thời gian:** ngày 12/12/2016 (thứ hai) từ 10:30 ~ 12:00

■**Địa điểm:** Phòng giao lưu quốc tế Konan thuộc thành phố Yokohama.

Tel: 045-848-0990 Fax: 045-848-3669

Tầng 13 tòa nhà Yume Oooka Office Tower

Ga Kami Oooka (^{かみおおおかえき}上大岡駅) tuyến Keikyu hoặc Yokohama Shiei Chikatetsu

■**Đăng kí:** Người nước ngoài không cần phải đăng kí.

☆Người Nhật cần phải đăng kí trước (bằng cách đến trực tiếp hoặc qua điện thoại)

■**Lệ phí:** 200 yên

◆ **Buổi tư vấn về các vấn đề chẳng hạn như quản lý cư trú dành cho người nước ngoài** - ^{がいこくじん}外国人のための^{ざいりゅうかんりなど}在留管理等の^{そうだんかい}相談会

《**Visa · vĩnh trú · đổi quốc tịch v.v..**》

● **Thời gian:** Ngày 29/1/2017 (CN) từ 14:00~ 16:00

● **Chuyên viên hành chính quốc tế:** thầy Mizusaki Akihiko- ^{みずさきあきひこ}水崎晃彦

Vào đúng ngày, tiếp nhận tư vấn cá nhân. Trong trường hợp đông người đăng kí xin tư vấn, xin hãy viết và đệ trình trước nội dung xin tư vấn.

● **Địa điểm:** tại phòng nghiên tu của Lounge (^{らうんじけんしゅうしつ}ラウンジ研修室)

● **Số người:** 30 người (ưu tiên người đến trước) miễn phí

● **Bắt đầu tiếp nhận:** ngày 11/12/2016 (chủ nhật)

● **Phương pháp đăng kí:** Đến trực tiếp lounge hoặc qua điện thoại

● **Đơn vị tổ chức:** Phòng giao lưu Quốc tế Konan thành phố Yokohama

^{よこはましこうなんこくさいこうりゅうらうんじ}(横浜市港南国際交流ラウンジ) Tel: 045-848-0990 Fax: 045-848-3669